

## **CHAPTER I**

### **INTRODUCTION**

#### **1.1 Background of the Study**

Translation is an important part of the study about language, because it can help someone to understand the language being learnt and help build a good communication with others.

There are so many languages in this world, for example: Bahasa Indonesia, English, French, Spanish, Mandarin and many others. In learning a foreign language, a learner may translate the form and function of that language into his/her language. By doing translation, the learner are not only helped to understand the meaning but also to recognize its language roles. The way one is learning a foreign language is not only via the learning of its grammar, but also via translating it into another language (Catford, 1965).

Translating a text from one language (source language) into another language (target language) is in many ways problematic. Intended audiences or learners who are unfamiliar with the source text will not understand it if the translation does not show the meaning as in the source language. The success of a translation is measured by how close the meaning of the translated text to that of the target language. The translation should be accurate, natural and communicative (Larson, 1984:3)

In fact, most of the students who are learning English still have difficulties in doing translation from Indonesian language into English. It is caused by the lack

of grammar and poor vocabulary of the students so they cannot transfer the meaning correctly. For example:

1. The given sentence : saya tidak pergi ke sekolah kemarin.  
The student's answer : I don't go to school yesterday.  
The correct answer : I didn't go to school yesterday.

2. The given sentence : Kami sedang belajar bahasa Inggris sekarang.  
The student's answer : We are study English now.  
The correct answer : We are studying English now.

The student's answers above show the errors in grammar especially in the use of tenses as they are not appropriate with adverb of time.

Based on the problem above, the writer intends to make a study on translation entitled **“AN ANALYSIS ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN LANGUAGE INTO ENGLISH BY THE EIGHTH GRADE STUDENTS OF SMPK ST THERESIA KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2014/2015”**

## **1.2 Statement of the Problems**

This study is conducted to answer the following questions:

1. Is the translation of the eighth grade students of SMPK ST THERESIA Kupang in the school year 2014/2015 good or bad?
2. What are the difficulties faced by the eighth grade students of SMPK ST THERESIA Kupang in the school year 2014/2015 in translating sentences from Indonesian language into English ?

### **1.3 Objectives of the Study**

The objectives of the study are as follow:

1. To find out whether the eighth grade students' translation is good or bad.
2. To know the difficulties faced by the eighth grade students of SMPK ST THERESIA Kupang in the school year 2014/2015 in translating sentences from Indonesian language into English.

### **1.4 Significance of the Study**

This study is expected to be beneficial to:

- a. The English Teacher

By this research, the teacher of the researched school will know student's difficulties in doing translation from Indonesian Language into English.

- b. The Students

The result of this study can motivate the students to do translation.

- c. The Writer

Through this study, the writer will gain more knowledge and skill in translation.

### **1.5 Scope and Limitation**

This study is about translation analysis of the text of the short story, sentence by sentence from Indonesian language (source language) into English (target language). The writer focuses her analysis on good translation and bad translation based on the theory of translation as proposed by Nida and Taber (1974;99).

### **1.6 Definition of Terms**

To get a clear understanding of this study, the writer would like to give some definitions of the terms in order to help the readers to understand them, as follows:

1. Analysis

Analysis is a way of determining or describing something by separating into its component parts (Gunn, et al. 1975). In this study, the writer intends to analyze the students' translation in accordance to the principle of good or bad translation as proposed by Nida and Taber (1974; 99).

2. Translation

Translation is a process of transferring the meaning and form the source language into the receptor's language (Larson, 1984:3). In this study, translation is the transfer if the meaning of an Indonesian text into English by the eighth students of SMPK ST THERESIA Kupang.

3. SMPK ST THERESIA Kupang

SMPK ST THERESIA Kupang is a junior high school located on Jln. Ahmad Yani no. 52 A Merdeka-Kupang.